

4. Молодь та молодіжна політика в Україні: соціально-демографічні аспекти /за ред. Е. М. Лібанової.- К. : Ін-т демографії та соціальних досліджень ім. М.В. Птухи НАН України, 2010.- 248 с.

5. Матеріали дослідження "Демографічні аспекти молодіжної політики"/ Ін-т демографії та соціальних досліджень ім. М. В. Птухи. – Режим доступу: : <http://www.idss.org.ua>

6. Іванова Г. Є. Валеологічні основи фізкультурно-оздоровчої роботи серед студентів у вищих технічних закладах освіти : навч. посіб. / Іванова Г. Є. – Луцьк : [б. в.], 1999. – 80 с.

#### REFERENCES

1. Kupchynov R.I. Formation of a healthy lifestyle studencheskoy young people / R.I. Kupchynov. - Minsk: UE "YVTS Mynfyna", 2004. - 211 p.

2. State of health factors and Ukrainian teenagers: monograms. / A. Balakirev, T. Cooper, A. R. Artyukh etc .; Science. Ed. A. Balakirev. - K.: UNICEF Eng. Inst social. for Scientific. them. Yaremenko. - K., "KIS", 2011. - 172 p.

3. Materials Resource Center State Institute of Family and molodi.- Access: <http://www.mzz.com.ua>

4. Youth and youth policy in Ukraine: socio-demographic aspects / ed. EM Libanovoyi.- K., Institute of Demography and Social Studies. M.V. Ptukha NAS of Ukraine, 2010.- 248 p.

5. Materials Research "demographic aspects of youth policy" / Institute of Demography and Social Studies. MV Ptukha. - Access:: <http://www.idss.org.ua>

6. Ivanova G.E. valeological foundations of sports and recreation activities for students in higher technical educational institutions: Training. guidances. / G.E. Ivanov - Lutsk: [b. in.], 1999. - 80 p.

#### ANALYSIS OF PROBLEMS FORMING SANITARY - HYGIENIC CULTURE AMONG STUDENTS UKRAINE

**SUK A., postgraduate student of the Department of teaching methods and management of educational institutions, the National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine**

**Summary.** *In the article the factors forming sanitary culture among students Ukraine: bad habits, poor nutrition, lack of exercise, low level of involvement in mass sports lessons . The basic measures to accelerate the healthy lifestyle of young people.*

**Keywords:** *youth, culture, health, healthy lifestyle, sports, smoking, alcohol abuse*

УДК 378.147

#### ФОРМУВАННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У КОНТЕКСТІ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ ТА ІНФОРМАТИЗАЦІЇ СУСПІЛЬСТВА

**Р. О. ТАРАСЕНКО, кандидат технічних наук, доцент кафедри соціальної педагогіки та інформаційних технологій в освіті Національного університету біоресурсів і природокористування України**

---

© Р. О. Тарасенко, 2015

**Анотація.** Узагальнено філософські ідеї, педагогічні теорії, концептуальні підходи, нормативні положення для розробки теоретичних аспектів формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів в контексті глобалізації та інформатизації суспільства. Визначено особливості перекладацької діяльності в умовах інформатизації суспільства та вимоги до кваліфікації перекладачів за міжнародними стандартами. Окреслено шляхи вдосконалення системи професійної підготовки майбутніх перекладачів в аспекті формування інформаційної компетентності.

**Ключові слова:** інформаційні технології, компетентність, стандарти, перекладач

**Аннотация.** Обобщены философские идеи, педагогические теории, концептуальные подходы, нормативные положения для разработки теоретических аспектов формирования информационной компетентности будущих переводчиков в контексте глобализации и информатизации общества. Определены особенности переводческой деятельности в условиях информатизации общества и требования к квалификации переводчиков в соответствии с международными стандартами. Определены пути совершенствования системы профессиональной подготовки будущих переводчиков в аспекте формирования информационной компетентности.

**Ключевые слова:** информационные технологии, компетентность, стандарты, переводчик

**Постановка проблеми у загальному вигляді.** Входження України до європейського та світового економічного простору супроводжується розширенням політичних, культурних і соціально-економічних зв'язків з іншими країнами. Успішна реалізація означених напрямів співпраці безпосередньо пов'язана з підготовкою висококваліфікованих фахівців, які вільно володіють іноземними мовами і здатні забезпечити мовну комунікацію на міжнародному рівні, якісний переклад спеціалізованої інформації, науково-технічної літератури та документації за галузевою специфікою. Стрімке зростання обсягів інформації в усіх сферах діяльності вимагає новітніх підходів для забезпечення потреб в іншомовній інформації на високому професійному рівні, що безумовно пов'язано з комплексним застосуванням інформаційних технологій на всіх етапах перекладацької діяльності, якими досконало мають володіти майбутні фахівці з перекладу. Тому нині актуальною є розробка теоретичних аспектів формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів з урахуванням вимог сьогодення.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій з теми.** Вивченням особливостей підготовки майбутніх перекладачів, формуванням їхньої професійної компетентності та її складових займалися Г. Акінар, М. Волчанська, В. Желясков, Ю. Колос, О. Мацюк, Р. Міньяр-Белоручев, О. Рогульська, П. Сандріні, Р. Тінслей, І. Халєєва, М. Цвілінг, А. Чужакін, О. Чередниченко, А. Швейцер та ін. Проте комплексне узагальнення напрацювань філософів, педагогів, психологів та інших науковців, що створює теоретичне підґрунтя формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів в сучасних умовах, залишилось поза увагою дослідників.

**Мета статті** – узагальнити філософські ідеї, педагогічні теорії, концептуальні підходи, нормативні положення для розробки теоретичних аспектів формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів в контексті глобалізації та інформатизації суспільства.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** На сучасному етапі розвитку професійної освіти актуалізується необхідність опанування інформаційних технологій, які суттєво впливають на якість та ефективність виконання професійних задач і мають певні особливості в кожній галузі. Зважаючи на зміну підходів до перекладацької діяльності, яка характеризується переходом від індивідуальної роботи над окремими матеріалами до колективної діяльності над об'ємними проектами з жорсткими вимогами до умов, термінів та якості їх виконання, необхідно забезпечити належний рівень готовності майбутніх перекладачів до здійснення ними професійних обов'язків під кутом зору володіння інформаційною компетентністю.

Тому розробка теоретичних аспектів формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів має враховувати цілий комплекс положень, які дозволять визначити ефективні шляхи реалізації цього процесу. Вважаємо, що формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів має ґрунтуватися на:

- філософських положеннях теорії пізнання;
- доктрині розвитку інформаційного суспільства;
- знаннях про принципи функціонування та розвитку єдиного інформаційного простору;
- ідеях трансформації освіти в контексті інтеграції до загальноєвропейського освітнього простору;
- концепції навчання впродовж життя;
- діяльнісної теорії навчання;
- основних напрямках інформатизації освіти;
- положеннях освітніх стандартів підготовки перекладачів і стандартів їхньої професійної діяльності;
- ідеях сучасної філософії освіти про розвиток і саморозвиток особистості;
- застосуванні системного, діяльнісного та компетентнісного підходів;
- комплексі загальнодидактичних та специфічних принципів.

Перехід до інформаційного суспільства, одним з проявів якого є невинне зростання інформаційних потоків, що оточують людину в усіх сферах її буття й діяльності, вимагає від членів такого суспільства вміння сприймати та опрацьовувати значні обсяги інформації, володіння сучасними технологіями їх аналізу та впорядкування. Закон України «Про Основні засади розвитку інформаційного суспільства в Україні на 2007-2015 роки» також відображає світові тенденції та визначає шляхи розвитку такого суспільства, «...в якому кожен міг би створювати і накопичувати інформацію та знання, мати до них вільний доступ, користуватися і обмінюватися ними, щоб надати можливість кожній людині повною мірою реалізувати свій потенціал, сприяючи суспільному і особистому розвитку та підвищуючи якість життя» [4]. Пріоритети, визначені цим законом, мають бути реалізовані, в першу чергу, в процесі здобування освіти майбутніми фахівцями. Тому однією із ключових компетентностей, покладених в основу підготовки фахівця будь-якої галузі, має стати інформаційна.

Розвиток сучасного інформаційного суспільства супроводжується швидкоплинними змінами у професійній діяльності фахівців різних галузей, що обумовлюється необхідністю оперувати інформацією, як домінуючим об'єктом діяльності. Крім того, у інформаційному суспільстві людина дедалі більше взаємодіє з інформацією, яка набуває нових, відмінних від традиційних, форм її

представлення, передачі, зберігання та розповсюдження. Це проявляється у зміні розуміння ролі інформації в житті людини та її впливі на всі сфери діяльності. Участь у «цифрових» комунікаційних процесах вимагає спеціальних знань і умінь. Це, в свою чергу, висуває досить жорсткі вимоги до рівня кваліфікації майбутніх фахівців, а відповідно, і до змісту їхньої підготовки.

Оскільки переклад є частиною глобальних багатомовних електронних процесів комунікації, то це передбачає сформованість у перекладачів інформаційної компетентності. Її формування у майбутніх перекладачів визначається винятковою вагою впливів, які створюють інформаційні ресурси на їхню фахову діяльність у інформаційному суспільстві, що проявляється в цілому ряді аспектів: особистісному, етичному, юридичному, психологічному, комунікативному.

Провідними ознаками, що відрізняють інформаційне суспільство від усіх його попередників, вважаються:

- створення глобального інформаційного простору, здатного забезпечити нову якість життя;
- збільшення питомої ваги інформаційно-комунікативних технологій, продуктів та послуг у валовому внутрішньому продукті країни;
- поява якісно нових комунікацій й ефективної інформаційної взаємодії людей на засадах зростаючого доступу до національних і світових інформаційних ресурсів, подолання інформаційної нерівності (бідності), прогресуюче задоволення людських потреб в інформаційних продуктах і послугах [2].

При цьому одним із базових понять у розумінні глобальних процесів інформатизації стає інформаційний простір, в якому реалізується та розвивається парадигма інформаційного суспільства. Актуальним нині є формування у членів такого суспільства, зокрема, у майбутніх фахівців, нових умінь, навичок і якостей для задоволення їхніх особистих та професійних потреб у інформації шляхом взаємодії з інформаційним простором, в межах якого вони перебувають.

Враховуючи, що основними складовими інформаційного простору, у якому здійснює свою професійну діяльність перекладач, є джерела інформаційних ресурсів, необхідних для здійснення перекладу, доцільно процес їхньої підготовки сконцентрувати на опануванні ефективних прийомів пошуку цих ресурсів, їх вибору, використання, збереження, обробки засобами інформаційних технологій.

Однією з ознак інформаційного суспільства є створення європейського освітнього простору, пріоритетами якого є забезпечення якості освіти; розвиток міжнародного партнерства; запровадження європейського виміру освіти; визначення та пропагування європейських ідеалів і цілей; активізація інтеграційних процесів у освітній сфері; сприяння академічній мобільності; розробка, реалізація та фінансова підтримка європейських програм і проектів.

На створення загальноєвропейського освітнього простору спрямовують свою діяльність Рада Європи, Європейський Союз, Європейський центр з проблем професійної підготовки та інші європейські освітні організації, агенції і провідні університети. В якості стратегічних пріоритетів їх діяльності є розвиток європейського партнерства, формування стратегій освітнього розвитку європейських країн, забезпечення якості освіти й удосконалення професійної підготовки в контексті глобалізаційних процесів.

Вагомим кроком у розбудові загальноєвропейського освітнього простору була і залишається реалізація цілої низки європейських освітніх програм - «Socrates», «Leonardo Da Vinci», «Tempus», «Erasmus Mundus» тощо, які сприяють трансформації освітніх систем країн-учасників шляхом:

- розвитку багатостороннього партнерства між вищими навчальними закладами ЄС та країн-сусідів;
- модифікації національних навчальних програм, створення нових навчальних програм та навчально-методичного забезпечення до них;
- забезпечення підвищення якості освіти;
- модернізації управління інституціями вищої освіти;
- посилення ролі вищої освіти в суспільстві;
- зміцнення «трикутника знань» (knowledge triangle): зв'язку між освітою, дослідницькою діяльністю та інноваціями;
- зміцнення зв'язків між вищою освітою та ринком праці.

Однією із останніх ініціатив Європейської комісії став проект «Європейська вища освіта у світі» (2013), метою якого є формування у випускників європейських університетів компетентностей, які забезпечать їм можливість працевлаштування в будь-якій країні світу, а також створення умов, за яких європейські університети будуть привабливими і конкурентноспроможними для здобуття освіти іноземцями. Для досягнення поставленої мети призначені програми «Erasmus+» та «Horizon 2020» [6].

В умовах інтеграції України до світового економічного простору та виходу на європейські ринки праці постає необхідність узгодження вітчизняних освітніх стандартів підготовки перекладачів із зарубіжними і врахування стандартів їхньої професійної діяльності.

З цією метою формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів має бути зорієнтоване на положення загальноєвропейської програми підготовки перекладачів (EPT) [7], стандартів, які регламентують умови здійснення та забезпечення якості перекладів (американський стандарт ASTM F2575-06 [8] та європейський BS EN 15038:2006 [5]). Це дозволить удосконалити та уніфікувати систему підготовки майбутніх перекладачів у вітчизняних ВНЗ в аспекті інформаційної підготовки шляхом вдосконалення галузевих освітніх стандартів, навчальних планів та навчальних програм.

Така уніфікована система узгоджується з концепцією безперервного навчання, «навчання впродовж всього життя» (так звана концепція LLL – lifelong learning), яка стає провідною концепцією професійної освіти на сучасному етапі розвитку суспільства, тому що найбільш повно задовольняє вимоги сьогодення. Вона була проголошена Великою хартією університетів [1] і спирається на положення, що для життя, роботи і конкурентоспроможності потрібне самостійне перенавчання, підвищення кваліфікації, навіть перекаліфікація у нових сферах діяльності, поява яких викликана світовим науково-технологічним розвитком. Це означає, що виникло нове бачення процесу оволодіння знаннями, уміннями і компетентностями, актуальність якого особливо підкреслюють зарубіжні дослідники.

З цих позицій слід враховувати необхідність відкритості системи формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів, яка дозволяла б доповнювати її різними формами навчання для здобуття додаткових знань, умінь, якостей і могла б стати основою для подальшого розвитку цієї компетентності у різних фазах професійної діяльності та на різних етапах життя.

Очевидно, що нині в Україні відбувається інтенсивна інформатизація більшості сфер людського життя та діяльності, а це є запорукою того, що новітні інформаційні технології невдовзі стануть визначальними чинниками соціально-економічного та інтелектуально-духовного розвитку українського соціуму [2]. Крім можливостей для підвищення матеріального добробуту людства, сучасні інформаційні технології спричинили появу та інтенсивне поширення принципово нових моделей комунікації, професійної діяльності, способу життя, освіти. Ці процеси регулюються низкою законів України, зокрема законом «Про Концепцію Національної програми інформатизації» [3].

Згідно з цим законом державна політика інформатизації спрямовується на вирішення низки основних завдань, серед яких чільне місце відведене інформатизації освіти. Інформатизація освіти зосереджується на формуванні та розвитку інтелектуального потенціалу нації, удосконаленні форм і змісту навчального процесу, впровадженні комп'ютерних методів навчання та тестування, що дає можливість вирішувати проблеми освіти на вищому рівні з урахуванням світових вимог. Результати інформатизації освіти передбачають:

- розвиток інформаційної культури людини (комп'ютерної освіченості);
- розвиток змісту, методів і засобів навчання до рівня світових стандартів;
- підвищення якості навчання і тренування на всіх рівнях підготовки кадрів;
- інтеграція навчальної, дослідницької та виробничої діяльності.

Варто зауважити, що особлива увага в Концепції Національної програми інформатизації приділена питанням інформатизації мовної сфери, а саме:

- створенню національної системи комп'ютерної лексикографії;
- формуванню національної лінгвістичної мережі та інтеграції її до аналогічних міжнародних мереж у рамках проектів розвитку «multilingual society»;
- розробленню інтелектуальних унормованих лінгвістичних україномовних комп'ютерних систем (автоматичні коректори та редактори, системи автоматичного перекладу, реферування, екстракції знань з природомовних текстів, розуміння природної мови як у писемному, так і в усному варіантах) тощо.

Тому, виходячи із змісту закону «Про Концепцію Національної програми інформатизації», окрема увага якого приділена широкому впровадженню інформаційних технологій у мовну сферу, зокрема, у перекладацьку діяльність та пов'язані з нею технологічні процеси, формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів має враховувати положення вищезазначеного закону.

У сучасних умовах формування інформаційного суспільства тим не менше не знижується роль людського фактора. Інформація та інформаційні технології, які є домінантами такого суспільства, уже охоплюють не тільки виробничу діяльність людини, а дедалі глибше проникають у побутову, духовну, естетичну, світоглядну та інші сфери її буття. З цих позицій важливим є спрямування підготовки фахівців не тільки на набуття знань і формування умінь, але й на розвиток особистості як в аспекті загальнолюдських якостей, так і на розвиток тих якостей, які сприятимуть її гармонійному існуванню в інформаційному суспільстві. Тому ідеї сучасної філософії освіти про розвиток і саморозвиток особистості є невід'ємною складовою основ формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів.

У процесі формування інформаційної компетентності постає ще одне, дуже нелегке завдання – формування у майбутніх фахівців цінностей, які ґрунтуються на гуманістичних ідеалах. Саме вони впливають на формування

життєвої позиції особистості, її активності чи пасивності у професійній діяльності; спрямування особистості на результат чи взаємодію; шляхи досягнення поставлених цілей і ставлення до інших людей як партнерів.

Кожна людина, маючи власні потреби, інтереси та світоглядні ідеї, керується ними також і у своїй професійній діяльності. Ціннісні орієнтації і особистісні якості майбутнього перекладача (порядність, організованість, самоконтроль, відповідальність, надійність, наполегливість) мають зумовлювати стратегію і тактику його комунікативної поведінки, що впливатиме на розбудову ним системи виробничих відносин і взаємодії з колегами і партнерами у професійній діяльності.

Розробка теоретичних основ формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів нерозривно пов'язана із застосуванням ефективних сучасних навчальних технологій з опорою на компетентнісний, системний і діяльнісний підходи до процесу підготовки фахівців. Обрана сукупність методологічних підходів може найбільш повно забезпечити вирішення завдань дослідження, зважаючи на те, що їх застосування створює теоретичне підґрунтя, реалізує практичне спрямування і дозволяє досягти цілеспрямованого і контрольованого впливу на процес формування інформаційної компетентності.

Оскільки, на нашу думку, у комплексі підходів, які використовуються у процесі формування інформаційної компетентності перекладачів найважливішими є вищезазначені, то ефективність їх застосування зумовлена: зміщенням акцентів із засвоєння лише знань, умінь і навичок на формування складових інформаційної компетентності, які забезпечили б успішне виконання професійних завдань з високим ступенем використання інформаційних технологій (компетентнісний підхід); впровадженням у навчальний процес відпрацювання елементів професійної діяльності, пов'язаних з обробкою значних за обсягом і різноманітністю інформаційних матеріалів та здійсненням адекватної передачі іншомовної інформації (діяльнісний підхід); цілісністю множини складових інформаційної компетентності із сукупністю відношень і зв'язків між ними та процесу її формування (системний підхід).

Зважаючи на те, що стратегічні шляхи педагогічного впливу на формування інформаційної компетентності визначаються сукупністю загальнодидактичних і специфічних принципів, тому важливим є визначення основних із них. Серед загальнодидактичних принципів такими вважаємо принципи систематичності й послідовності, свідомості, активності та самостійності, зв'язку теорії з практикою.

Зважаючи на те, що специфічні принципи дозволяють вибудувати більш гнучку систему формування інформаційної компетентності майбутніх фахівців з перекладу, деталізувати методи, форми і засоби впливу на зазначений процес і врахувати низку його особливостей, важливо ретельно відібрати із великої сукупності специфічних принципів саме ті, які сприятимуть досягненню максимального результату. До таких принципів ми віднесли принцип професійної спрямованості навчання, модульності, міжпредметності, динамічності.

**Висновки.** Отже, процес формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів в умовах міжнародної інтеграції та інформатизації суспільства має базуватися на положеннях теорії пізнання, діяльнісній теорії навчання, наукових ідеях компетентнісного, діяльнісного і системного підходів, та враховувати виклики сучасності й нові вимоги до перекладацької діяльності.

ті. Обґрунтовані положення можуть бути реалізовані тільки за умови інноваційних змін у системі навчальної роботи ВНЗ.

**Перспективи подальшого дослідження.** Подальші наукові пошуки можуть бути пов'язані з розробкою системи цілісного процесу формування інформаційної компетентності майбутніх перекладачів відповідно до вимог сьогодення.

### Література

1. Велика хартія університетів. (Болонья, Італія, 18 вересня 1988 р.) // Болонський процес: Документи. – К.: Вид-во Європ. ун-ту, 2004. – С.7-10.
2. Інформаційне суспільство в Україні: глобальні виклики та національні можливості. – К., НІСД, 2010. – 29 с.
3. Про Національну програму інформатизації: Закон України № 74/98-ВР від 4 лютого 1998 року // ВВР. – 1998. – №27-28, ст.181.
4. Про Основні засади розвитку інформаційного суспільства в Україні на 2007-2015 роки: Закон України № 537-V від 9 січня 2007 року // ВВР. – 2007. – №12, ст. 102.
5. BS EN 15038:2006 Translation services – Service Requirements, June 2006.
6. Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on «European higher education in the world» [Electronic resource]/ COM(2013) 499 final, 11 July 2013. - Access mode: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2013:0499:FIN:EN:PDF>.
7. Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication. Brussels, January 2009. – 7 p.
8. F 2575 – 06 Standard Guide for Quality Assurance in Translation, ASTM International, June 2006.

### REFERENCES

1. Velyka khartiia universytetiv. (Bologna, Italiia, 18 veresnia 1988 r.) // Bolonskyi protses: Dokumenty. – K.: Vyd-vo Yevrop. un-tu, 2004. – S.7-10.
2. Informatsiine suspilstvo v Ukraini: hlobalni vyklyky ta natsionalni mozhlyvosti. – K., NISD, 2010. – 29 s.
3. Pro Natsionalnu prohramu informatyzatsii: Zakon Ukrainy № 74/98-VR vid 4 liutoho 1998 roku // VVR. – 1998. – №27-28, st.181.
4. Pro Osnovni zasady rozvytku informatsiinoho suspilstva v Ukraini na 2007-2015 roky: Zakon Ukrainy № 537-V vid 9 sichnia 2007 roku // VVR. – 2007. – № 12, st. 102.
5. BS EN 15038:2006 Translation services – Service Requirements, June 2006.
6. Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on «European higher education in the world» [Electronic resource]/ COM(2013) 499 final, 11 July 2013. - Access mode: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2013:0499:FIN:EN:PDF>.
7. Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication. Brussels, January 2009. – 7 p.
8. F 2575 – 06 Standard Guide for Quality Assurance in Translation, ASTM International, June 2006.



## FORMATION OF INFORMATION COMPETENCE OF THE FUTURE TRANSLATORS IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION AND INFORMATIZATION OF SOCIETY

**R. TARASENKO, Ph.D., Associate Professor, Department of Social  
Pedagogy and Information Technologies in Education of the National  
University of Life and Environmental Sciences of Ukraine**

*Philosophical ideas, pedagogical theories, conceptual approaches, the regulations are generalized for the development of the theoretical aspects of formation of information competence of the future translators in the context of globalization and informatization of society. The features of translation in the information society and qualifications for translators according to international standards are defined. The ways of improving the system of professional training of future translators in the aspect of the formation of information competence are defined.*

**Key words: information technology, competence, standards, translator**

УДК 37"373.8"

## ВИХОВАННЯ ГОСПОДАРНОСТІ МАЙБУТНІХ ПЕДАГОГІВ ЗАСОБАМИ ПРОДУКТИВНОЇ ПРАЦІ

**В. Д. ШИНКАРУК, доктор філологічних наук, професор кафедри  
української та класичних мов Національного університету  
біоресурсів і природокористування України (м. Київ)**

***Анотація.** У статті розкриваються особливості залучення студентів до продуктивної праці шляхом включення їх у діяльність трудових студентських загонів. Висвітлюється сутність та завдання молодіжних студентських трудових загонів. Показана роль студентських трудових загонів у вихованні особистості майбутніх педагогів та формуванні у них господарності, як особистісної якості. Доведено, що організація студентських трудових загонів є ефективним засобом організації змістовного дозвілля та розвитку творчого потенціалу осіб що навчаються.*

**Ключові слова: господарність, виховання, виробнича практика, майбутній педагог, студентський трудовий загін**

***Аннотация.** В статье раскрываются особенности привлечения студентов к продуктивному труду путем включения их в деятельность трудовых студенческих отрядов. Освещается сущность и задачи молодежных студенческих трудовых отрядов. Показана роль студенческих трудовых отрядов в воспитании личности будущих педагогов и формировании у них хозяйственности, как личностного качества. Доказано, что организация студенческих трудовых отрядов является эффективным средством организации содержательного досуга и развития творческого потенциала.*

**Ключевые слова: хозяйственность, воспитание, производственная практика, будущий педагог, студенческий трудовой отряд**